

第二次学术报告会 论文选编

(三)

中国人民解放军洛阳外国语学院

一九八二年十二月

目 录

浅谈珀格沃蒂杰伦·沃尔马小说创作.....	李晓岚 程广超 1
邓 兵	
越南南北部音之差异.....	杨恢成 19
越语名词述谓性初探.....	钟逢义 30
试谈越语的使动形式.....	孙衍峰 48
缅甸的俚语	张铁英 71
泰语俚语初探	周邦惠 78
体词谓词形词缀“ㅇ”的由来和它的实质.....	金云喆 89
朝鲜语语音教学的体会.....	刘凤琴 112
关于蒙古语形动词变格.....	门 都 123
藏语工具格浅析.....	石新安 157
希望助动词“たい”和“たがる”的用法.....	周保如 176

浅谈珀格沃蒂杰伦·沃尔马的小说创作

李晓岚 程光超 邓兵

印地语著名作家珀格沃蒂杰伦·沃尔马一九〇三年出生于北方邦坎普尔附近乌瑙区的萨菲普尔村。其父德维杰伦·沃尔马系坎普尔的一个律师。他五岁时，父亲去世，其母将他抚养长大。十七岁时，叔父卡里杰伦·沃尔马去世，年青的珀格沃蒂杰伦·沃尔马挑起了家庭生活重担。

一九一七年，由写作诗歌，珀格沃蒂杰伦·沃尔马开始了他的文学生涯。当时他才十四岁，正在坎普尔上七年级。后来，他加入了坎普尔的以著名作家维谢文珀尔那特·谢尔马·高西格为首的印地语文学团体。随后他开始了散文写作。在若干年写作短篇小说的基础上，一九二八年——一九二九年间他创作了自己称之为试验性长篇小说的《堕落》。一九三四年，他的成名作《基德尔勒卡》发表，从此，他一跃而成为印地语的知名作家。直到一九八一年十月份去世为止，他发表了十五部中、长篇小说，百余篇短篇小说以及诗歌、剧本和文学评论等其它一些著作。

珀格沃蒂杰伦·沃尔马是著名的诗人、小说家、剧作家，还任过编辑等职，但是他的成就主要是在小说，尤其是在中、长篇小说创作方面。他自己曾说过：“我本人认为，我首先是短篇小说和长篇小说作家。其次才是诗人。”他一九三四年发表的《基德尔勒卡》在文学界与读者中影响颇大。一九五九年发表的《遗忘的画面》获得“文学

院奖”。其它一些长篇小说，如《曲折的道路》，《财势与界限》以及《问题与幻景》等长篇小说都是他著名的作品。

据印度印地语杂志《印度斯坦周刊》八二年的一次“民意测验”，在读者列出的自己最喜爱的五本长篇小说中，《基德尔勒卡》仅次于普列姆昌德的《戈丹》，名列第二。当要求读者选出自己最喜爱的一名长篇小说作家时，珀格沃蒂杰伦·沃尔马同样位于普列姆昌德之后，名列第二。这说明他及他的作品在读者中具有相当的影响。另一方面，印地文学的评论家们尽管对珀格沃蒂杰伦·沃尔马众说纷云，褒贬不一，但无不承认他属于普列姆昌德之后印地语的第一流小说作家之列，在印地语文学创作上取得了一定的成就。

下面我们就介绍珀格沃蒂杰伦·沃尔马的几部有代表性的长篇小说，并在此基础上对他的小说创作作一初步的分析。

一、介绍珀格沃蒂杰伦·沃尔马的几本长篇小说

一九三四年发表的以孔雀王朝为社会背景的长篇小说《基德尔勒卡》是珀格沃蒂杰伦·沃尔马的成名作，也是他在读者中影响最大的一部作品。其它还有获“文学院奖”的《遗忘的画面》，有争议的《曲折的道路》和反映独立后的印度社会的《财势与界限》等都是他的代表作。

除了《基德尔勒卡》之外，其它几部作品都是以现实社会为背景的。

一九四六年发表的《曲折的道路》所写的虽然只是一九三〇年的事情，但可以认为是反映了印度独立前民族独立斗争的基本情况的。而一九三〇年之前印度社会的政治、经济状况则在一九五九年发表的

《遗忘的画面》中得到了反映。《财势与界线》这部一九六二年发表的作品则暴露了印度独立后国大党政权的弊政。（据说一九七三年发表的《问题与幻景》反映了独立后十五年的印度社会生活。不过我们至今未能见到这部作品。）按时间顺序排列一下就看到，这些作品所反映的是连续的，从国大党成立到国大党当政时期（一八八五年至一九五七年）印度社会的历史画面。

下面分别介绍这几部作品。

《基德尔勒卡》虽是以古代孔雀王朝为故事的背景，但书中的主要人物及故事情节都是虚构的，所以这部作品并不是历史小说。

孔雀王朝一位名叫拉特南巴尔的老师有两个学生。一次他的学生谢维丹格问他什么是“恶”，老师认为这个问题要在实际生活中去体会才能弄明白。于是就把谢维丹格和另一名学生维夏尔德沃送到老师相识的两个人那里去。谢维丹格到年青贵族比杰古普塔处，维夏尔德沃到苦行者古马尔吉里处。这是两个“天性”相反的人物。

一年后，两人回到老师身边。他们得出了截然相反的结论。谢维丹格盛赞比杰古普塔是神，而谴责古马尔吉里是兽。维夏尔德沃则认为古马尔吉里超脱世俗，具有超凡的力量，而比杰古普塔是为欲念所驱使的酒色之徒。很明显，不可能两个人都说得对。但两人又都不是撒谎，也没有隐瞒。最后老师的结论是世上无所谓恶也无所谓善，每个人只是做了要做的事。

围绕着对什么是恶这个问题的探索，作者主要塑造了三个生动的人物形象。

比杰古普塔是个年青贵族。青春之火在他心中燃烧，美酒常使他醉

眼腥松。他不信上帝，享乐是他生活中的一切，也是他生活的目的。

古马尔吉里是个年青的修行者。青春的活力和苦行相结合在他身上产生了非凡的毅力。他自称已克服了人世间的一切欲念。

基德尔勒卡是绝顶美丽和聪明的舞女。不平常的生活经历赋予她特殊的性格。她曾结婚，并把丈夫奉若神明。不幸，很快成了寡妇。她曾想苦守，却有一个年青人出现在她眼前，两人相好，被赶出家门。年青人受不了生活的折磨，自尽身亡。从此基德尔勒卡沦为舞女，并且很快就远近闻名。一次献艺时，她结识了比杰古普塔。两人一见钟情，成为一对倾心相爱的情人，共同享受着生活的欢乐。

比杰古普塔起初表现为一个追求享乐的人。他心中存着世上的一切欲念。但随着故事情节的展开，他的品格逐渐闪烁出光芒。他对人对事的态度令人钦佩，他是爱、仁慈和牺牲的典范。

古马尔吉里过着清心寡欲的修行生活。基德尔勒卡对他的吸引使他的生活出现转折。这是一个不幸的事件，幸而他还具有跌倒再爬起来的力量。

基德尔勒卡尽管和比杰古普塔心心相印，却又一度受到古马尔吉里超人力量的吸引，离开城市，去到古马尔吉里修行的树林。促使她这样做的是两个念头：吸引并战胜古马尔吉里以及让比杰古普塔能有机会和贵族之女叶肖特拉结合，组成合法的家庭。她离开了比杰古普塔，但内心也知道，她总有一天会回到比杰古普塔身边去的。

小说虽是以基德尔勒卡为名，但书中真正强有力的人物是比杰古普塔。比杰古普塔始终忘不了基德尔勒卡。最后他将贵族称号让给了谢维丹格，成全了谢维丹格和叶肖特拉的婚事，自己却找到了基德尔勒卡与

她一起飘然出走。

这部作品具有很强的哲理性。作者托古抒情，表达了自己对人生一系列问题的思索。除了什么是“恶”，什么是“善”这个基本问题以外，书中还提出并探讨了如何评价人的行为；人生的意义和责任；人与环境、与自然界的联系；宗教和政治的含义以及两者的关系；爱情的真谛等一系列问题。因此这部作品尽管篇幅不长，却很耐人寻味。有的评论家曾说，这是一部使研究和探索它的人总会有所得的小说。从一九三四年发表以来，这部作品以它曲折的故事情节，生动鲜明的人物形象和巨大的思想容量始终吸引着大量读者。

《遗忘的画面》是珀格沃蒂杰伦·沃尔马最重要的长篇小说之一，曾获“文学院奖”。小说通过杰瓦拉普拉沙德一家四代人一八八五年到一九三〇年四十五年中的遭遇和他们的思想演变，比较真实地反映了他们所代表的一部分印度中产阶级在反殖民统治的民族独立斗争中逐步觉醒的过程。

小说对第一代，戴希·希瓦拉尔——一个在地方法院写状子的小职员着墨不多。

第二代，杰瓦拉普拉沙德是一个贯穿小说始终的人物，由于一个偶然的机会，他被任命为付收税官。他的道德标准是与人为善。他很愿意主持公道，同时他也忠心耿耿地为殖民当局服务。他对殖民当局非常迷信。随着时代的变化，后来他对民族独立运动也有一定的同情。

第三代人，甘加普拉沙德，生活上腐化。政治上维护英国殖民统治。他不相信民族独立运动会成功，而且还积极追随殖民当局镇压民族独立运动。由于他对英国殖民当局的忠顺而升了官，并被调往坎普尔去镇压那里的民族独立运动。尽管他顺从地为殖民当局出力，却仅仅因为他对甘地的人格和为人表示钦佩和崇敬就招来了英国人的不满和训斥。坎普尔的民族运动被镇压下去以后，他便被无缘无故地调离了这一职务。在这种情况下，起初他也产生过反抗的念头，并愤而写下了辞职书，但终因自身的软弱以及对斗争的怀疑，自己撕毁了辞职书，忍气吞声地屈服了。以后的十来年他在矛盾与痛苦中度过。终于积郁成疾。临去世时他向儿子表示：“是我自己的软弱以及由此而造成的压抑和苦闷毁了我。”殖民地尖锐的民族矛盾在甘加普拉沙德这样地位的人身上也有反映，正是这种矛盾教育和唤醒了许多人。

第四代，纳瓦尔基肖尔是新一代的青年。他在江普拉加什为代表的进步国大党人的影响下，没有步其父亲和祖父的后尘，而是逐步走上了民族独立斗争的道路。甚至为了参加反殖民斗争而牺牲爱情，放弃了出国深造的机会。

另外，小说中还塑造了江普拉加什和拉克什米钱德尔两个重要人物。

江普拉加什是进步国大党人的代表。他从国外留学回国后马上投身于民族独立斗争。即使处在逆境下他也非常坚定，对斗争的前途充满信心。杰瓦拉普拉沙德一家对民族独立运动的态度受到他很大影响。特别是对纳瓦尔走上民族独立斗争的道路他起了重要作用。

拉克什米钱德尔则是唯利是图的资产阶级的典型代表。极其虚伪自私的本性决定了他政治上的两面态度及动摇性。一旦他看到民族独立运动似乎已被镇压下去，便断然拒绝付给国大党原来答应了的捐款。

《曲折的道路》写了一个老地主拉姆那特与他三个激进的儿子在民族独立问题上的思想矛盾以及感情冲突。在一个家庭中，集中了四种不同的政治倾向，矛盾非常集中。作品的时间跨度不大，可说是这一段历史的一个横截面。

大儿子德雅那特是当地国大党的主要领导者，国大党由于成员的阶级局限性，严重脱离群众。小说中反映了国大党在组织不合作运动时，不是发动与依靠群众进行斗争，而是用钱雇人来搞游行静坐等活动。当斗争逐步深入，群众力量逐渐兴起，德雅那特与工会领导人婆罗哈姆达德的矛盾也逐步发展。尽管作者把两人的矛盾部分地归因于个性的冲突，但同时也反映了双方阶级地位的差异与悬殊是矛盾的根本原因。德雅那特在工人面前颐气凌人十分傲慢，甚至出言伤人。而工人对他也同样不

信任，双方格格不入。德雅那特在竞选国大党领导职务失败后愤而脱离国大党，回到他父亲身边去。这也反映了象他这样阶级地位的人革命的不彻底性。

二儿子乌马那特在国外成了共产党人，肩负使命，回国开展工作。由于作者的阶级偏见，由于作者对共产主义的反感，在他的笔下，乌马那特到处碰壁，一事无成，最终还是逃出印度了事。

三儿子普拉帕那特由于年轻气盛走上了一条所谓的“暴力革命”道路。企图依靠少数人，小集团的暴力恐怖活动就能赶走英国殖民者。但斗争的现实又使他们感到没有希望，因而苦闷，徬徨。最后以普拉帕那特被捕，为避免出卖同志在狱中自杀，他的情人维那也在枪杀了刽子手以后自杀，结束了这一悲剧。珀格沃蒂杰伦·沃尔马在描写普拉帕那特及其同志的恐怖活动的同时，突出地描写了他们内心的苦闷和空虚。围绕普拉帕那特而展开的故事是这本书中最动人的故事，普拉帕那特的自杀是整个这部作品的最高潮。

拉姆那特·蒂瓦利是一家之主，是一个个性极强，十分固执的大地主，他信奉的是赤裸裸的弱肉强食的法则。从他的阶级地位出发，他顽固地维护给他带来利益的英国殖民统治。甚至把参加国大党的大儿子赶出家门，不肯给要出走的二儿子以经济上的资助。不少评论文章认为，拉姆那特是珀格沃蒂杰伦·沃尔马的小说中塑造得最成功的人物。但作者把拉姆那特政治上的顽固，过分地归因于个性，这就冲淡了这个人物的典型意义。

书中难得地描写了农民与拉姆那特之间难以调和的矛盾。这种矛盾终于发展成为一场流血的斗争。作者如实地反映了这种矛盾的产生是由

于地主为所欲为的剥削和压迫。

《财势与界限》是一部以独立后的印度社会为背景的长篇小说。故事围绕着实施北方邦的一项庞大的开发计划而展开。

主人公莫高拉是一个大资本家，大承包商。他以自己的财势驰名国内外。他的承包公司专门承包水利、桥梁和房屋建筑工程。莫高拉的信条是：钱就是权势，钱就是神，钱就是一切。他依仗着财势，具有插手组阁和倒阁的能力。他又利用金钱广泛结交拉拢政客、社会活动家、议员、政府官员、文化人以及宗教领袖等，使他们拜倒在自己的脚下。邦政府的发展部长朱肯拉尔就是其中之一。

朱肯拉尔是实施北方邦那项开发计划的主持人，也是一个善于投机钻营的政客。独立前他曾参加过不合作运动，为此而坐了牢。出狱后，经济拮据。经朋友介绍求助于莫高拉。莫高拉慷慨地将一家水泥厂的代销公司交给了他，从此朱肯拉尔财运亨通起来。独立后，朱肯拉尔当了邦政府的部长，主持大型开发计划，需要找人承包工程，自然首先想到的就是莫高拉。

独立之后，政府官员和大资本家相互勾结，互相利用，不顾后果地营私舞弊谋取私利。用一位怀着报国志，回国参加独立后的新印度建设的工程师德沃兰格尔的话来说：“你（指莫高拉）的公司承包建造的格拉西亚水坝第二年雨季便被洪水冲垮了。部长给资本家好处，政府官员贪污受贿，包工头偷工减料……。筑起水坝就要冲垮，建起工厂，就会倒闭，人们为金钱可以不要命，什么缺德的事都干得出来。我国的建设就将这样搞下去。”

小说反映了大资本家和政府官员之间既有相互勾结的一面，又有勾

心斗角的一面。当他们之间出现矛盾时便会互相揭破老底。朱肯拉尔大叫，我们不能指望你们这些资本家发善心，那些把资本当成神供奉的人是不会有什么善心的。并指责资本主义是人类中一切弊端的象征。而莫高拉则揭露官僚政客所谓的“民选”完全是愚弄欺骗人民的把戏。指责他们公开撒谎，恬不知耻地背信弃义。还说：甚至你们用来收买人心的金钱都不是自己的，而是从我们手里巧取豪夺去的。

尽管他们之间有时出现矛盾，他们的根本利益毕竟还是一致的。正如莫高拉所说：我们需要你们，你们也需要我们。还说：那些口称要消灭我们的人……只能用某种可怕的流血的革命或暴力才能改变我们的现行制度。这是你们和我们都不甘心的。所以（我们之间）这种（吵一阵，好一阵的）捉迷藏游戏还要继续下去。作者在这里说明了由于资本家和政客本质上的一致，政客总是要依靠资本家，资本家总是要利用政客的。

小说通过对人物以及人物之间复杂关系的描写，暴露了国大党政权的弊政及其代表大地主大资产阶级的本质。说明印度独立以后并没有真正得到解放。用德沃兰格尔的话说就是：“我们摆脱了一种奴役，却又陷入了另一种更可怕的奴役之中。”

二、关于珀格沃蒂杰仑·沃尔马的“人生哲学”，创作倾向和政治倾向。

1. 珀格沃蒂杰仑·沃尔马的“人生哲学”

珀格沃蒂杰仑·沃尔马是一个个人自由主义者。他对人生、人性及道德等都有自己独特的看法。

珀格沃蒂杰仑·沃尔马曾在《我和我的时代》这篇文章中比较集中地表述了自己的“人生哲学”。他说：“我崇拜自我。”“直到今天为止，世界上还没有人能摆脱自我，也不可能摆脱自我。”“那些宣称消灭了自我的人，那些鼓吹消灭自我的人，不是欺人。就是自欺。”“但是，我还要说这个世界上的烦恼也是来自自我。”要克服这些烦恼，就必须“把自我扩展到无限”。

他在具体解释自己的观点时这样说：“我们所做的每一件事都具有两面。一方面是对自身的。另一方面是对他人的。我们所做的事情对自身的那方面就是‘一己的道理’。它无所谓好，无所谓坏。它是自然而然的。就是要满足自我。……吸他人的血。敛聚钱财。为自己建造殿堂的剥削者是在自己内在感情的推动下这样做的。成百万地施舍的善人也是在自己内在的感情推动下施舍的。两者相同。两者都具有满足自我的天性。……这样来看就很清楚：为使自已幸福。为满足自我，可能使用任何办法。”他还说：“为他人的利益着想就是‘人道的道理’。我们所做的事情涉及他人的一面就关系到这个‘人道的道理’。我们做的每一件事都影响到别人。我们所做的对别人有利的东西，从人道的观点看，就是好的。我们所做的对别人不利的东西从人道的观点看就是坏的。我们当然是为自己活着的，但我们的生活又与他人有

联系。野兽是为自己活着的。而且仅仅是为自己而活着。它从不顾及其它。我们是高于兽类的人。我们与他人有联系。有限的和狭隘的自我是接近于兽性而背离了人性的。我们不能发展这样的自我。我们内心都有温柔和行善的本性。我们可以发展这种本性，因为每个人都具备一种潜在的以他人的幸福为幸福的内在动力。我们要让自我扩展到包容整个世界。把世界包容到个人之中来。这就是使自我扩展到无限。为个人的利益是‘一己的道理’，为他人的利益是‘人道的道理’。‘一己的道理’和‘人道的道理’统一起来。就是使自我扩展到无限。”

这就是珀格沃蒂杰伦·沃尔马自述的“人生哲学”。这里面包含着两方面的内容：一是他主张行事要顾及他人利益，反对损人利己。这是他判断是非的标准。是一种人道主义的观点。是否也可以说是他“人生哲学”中积极的一面。同时，他又认为，人都是为自己活着的。人都要满足自我，使自己幸福。这是很自然的。是天性。因而自我是摆脱不了，消灭不了的。实际上这是肯定自私观念的合理性。这是他的“人生哲学”中消极的一面。他的人生观归根到底是个人主义的。而他的人道主义的观点在维护自私观念的前提下，终究只不过是一种善良的愿望而已。

上述珀格沃蒂杰伦·沃尔马的人生哲学是他进行文学创作时重要的思想依据。这在《基德尔勒卡》这部小说中表现得尤其突出。小说中不少地方通过书中人物之口直接地阐述了作者的观点。

老师拉特南巴尔把学生谢维丹格送到年青贵族比杰古普塔那里去。临别时老师教导谢维丹格：“好和坏都会呈现在你眼前，但你要注意鉴别的标准。只有对你最好的。同时，对别人也是好的东西才是好的。”

比杰古普塔在反省自己的言行时，这样想：“难道这个世界上，自我就是一切吗？那样的话，人与兽还有什么区别呢？……和叶肖特拉结婚会是一个什么结果呢？毁了一个人的生活！而这个人是我的亲爱的，如同兄弟一般的谢维丹格。”“我无权结婚，我无权使谢维丹格的生活痛苦。仅仅为了自己可能的幸福就妨碍别人的幸福，是胆怯。不！是卑鄙。我这是在做不道德的事情呀！”

这些人物的言论都直接表达了作者的“人道的道理”。但是作者又认为自私是人的天性，所以当人出于天性做出损害他人的事情时，也是情有可原的。

《基德尔勒卡》中，当谢维丹格因自己向比杰古普塔的情人基德尔勒卡表示了爱慕之情而向比杰古普塔道歉时，比杰古普塔回答他：“谢维丹格，你不必求我宽恕。别人处在你的情况下也不会做出相反的事。你已经做的事是合理的，要做的事也是合理的。你没有任何责任，责任在于这样的环境。但我还是因你而高兴，你做了错事，但是你向被你的错事损害了的人承认了自己的错误，这样也就洗刷了它。”

在另一个场合，比杰古普塔进一步说明：“难道人有什么目标吗？人是处于从属地位的，是环境的奴隶，是没有目标的。一个不可知的力量支配着每一个人。人的意愿是没有任何价值的。”谢维丹格的老师拉特南巴尔也说：“人所做的事都是顺乎其本性的，而本性是自然的。人不是自己的主人，他是环境的奴隶，是被动的。他不是主人，只是工具。这样还谈得上什么善与恶呢？”

概括起来，珀格沃蒂杰伦·沃尔马认为：一个人出于狭隘的自私的目的，做了损害他人的事，按人道主义的观点来判断，客

观上是一件坏事。但是，这个人做这件错事是出于人皆有之的自私本性。毫不足怪。他主观上是没有责任的。为了解决这个责任问题，珀格沃蒂杰伦·沃尔马提出一种不可知的力量，即命运。得出“人的主观意愿是没有价值的，人是环境的奴隶，是受命运支配的工具”这样一种悲观的宿命论的结论。这是他的“人生哲学”中逻辑地引伸出来的一种消极的机械唯物论的观点。

2. 珀格沃蒂杰伦·沃尔马的创作倾向

珀格沃蒂杰伦·沃尔马曾说：“文学就是要使人们对丑产生憎恶之情，对美产生向往之心。”

但是，当珀格沃蒂杰伦·沃尔马面对现实生活时，他更多地看到、感到的是生活中的阴暗面，人性中的消极因素。这表现在他的创作中就是比起描绘美好的事物来，他的作品更倾向于反映社会上的丑恶与腐败的现象，表现那些在畸形社会中产生的人们的畸形心理。

珀格沃蒂杰伦·沃尔马的作品常反映社会上那些有财有势的人，依仗财势，不受法律的约束，也藐视、忽视社会公理与道德而为所欲为。

比如长篇小说《曲折的道路》中的大地主拉姆那特·蒂瓦利就很有典型性。拉姆那特信奉弱肉强食的道德法则，他说“生活的法则就是强者战胜弱者，就是强者统治弱者。”当他的领地上农民不堪忍受剥削与压迫，表现不满与反抗时，拉姆那特悍然使用暴力来维护自己的权势。有人警告他：“总有个法律在你之上！”他回答说：“法律！法律是治弱者的。是我们，是我们强者为自己的利益制定的。”

又如短篇小说《龚瓦尔先生的狗》中。当穷人的驴出于自卫踢死了龚瓦尔先生的狗时。龚瓦尔先生立即用枪打死了农民赖以生存的驴。在他眼里只有自己的狗。农民的死活他是不管的。

现代资本主义社会中。金钱的力量至高无上。一方面是贫困使人处于可悲的境地；另一方面。对财富的贪婪。使人丧失人性。珀格沃蒂杰伦·沃尔马的不少作品描绘了这一现实。

短篇小说《吉拉文》讲一个名叫吉拉文的青年因在城里谋生不成。身无分文。扒车回到家乡。却得知自己的妻子为贫困所迫而出卖肉体。他只得重新扒车回城去。“从一个地狱走向另一个地狱”。

短篇小说《钱吞没了你》写一个贪婪的人。拐骗他人钱财。逃之夭夭。从此他逐步致富。尽管他拥有巨大财富。但从他取得不义之财那天起。财富也逐步吞没了她。他变成一个与别人格格不入的人。孤零零地鬼似地生活在社会之外。

妇女问题也是珀格沃蒂杰伦·沃尔马创作的重要题材。他这方面的作品反映了资本主义社会里金钱干预婚姻以及印度妇女在家庭中处于不平等地位的现实。

《三年》是一部长篇小说。这部作品具有浓厚的自然主义色彩。但它也反映了在金钱万能的资本主义社会里爱情被铜臭玷污的现实。书中一被批判的女主人公公开宣称：“我不认为爱情是婚姻的基础。婚姻是男女间的一种经济关系。”

短篇小说《失败与死亡》的女主人公是一位热心的女权主义者。她平时热衷于宣传妇女权利。认为结婚就是成为奴隶。偶然的机缘使她爱上了一男子。她不得不在结婚——承认自己